

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) for the ELPA21 Grades K and 1 Writing Supplements. The script should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

**SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT:  
WRITING DIRECTIONS — GRADE K**

Track #	English	Karen
1	<p>Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.</p>	<p>တနံအံနကမဘာတံကွဲးလံာ်ကွဲးလံာ်အတံဒီး စဲးန့ဉ်လီၤ မ့တံလၢကဟ်ဖျါထီဉ်လၢနကွဲးအဲကလံးကျိဉ်သ့ဂ့ၤထဲလဲဉ်န့ဉ်လီၤ တဘဉ်ကိတ်တံလၢတံတနီၤကမ့တံလၢအကီတဂ့ၤ မၤလၢနသ့အဂ့ၤကတံတက့ၤ</p>
2	<p>The questions in this test will ask you to write some words or sentences or write an answer to a question. There are blank lines for you to write on.</p> <p>If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.</p>	<p>တံသံကွဲးတဖဉ်လၢတံဒီးစဲးပူၤကမၤနကွဲးဝီၤသြိုတဖဉ် မ့တမ့ၤ လံာ်ကျိၤ မ့တမ့ၤ ကွဲးစံးဆၢတံသံကွဲးတဖဉ်တနီၤန့ဉ်လီၤ အိဉ်ဒီးလံာ်ကျိၤလီၤဟံတဖဉ်လၢနကကွဲးတံအဂီၢ်န့ဉ်လီၤ</p> <p>နမ့ၢ်တနံပာ်လၢကမၤဒ်လဲဉ် မ့တမ့ၢ် နတံသံကွဲးမ့ၢ်အိဉ် ယုာ်ထီဉ်နစုတက့ၢ် နမ့ၢ်လိဉ်ဘဉ်တံန့ဉ်လီၤ မ့တမ့ၢ် တံဖးထးလီၤတံဝီၤသြိုန့ဉ်သံကွဲးယၤတက့ၢ် ကျဲးစးစံးဆၢဘဉ်တံသံကွဲးတဖဉ်ခဲလၢာ်တက့ၢ်</p>
3	<p>Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.</p>	<p>ဆဲးမၤတံဒီးစဲးအဆၢတုၤလၢအကတံတစုတက့ၢ် တုၤနမၤဝံၤသမံသမိးကွဲးကွဲးနတံဖဲးတံမၤတက့ၢ် စးထီဉ်တက့ၢ်</p>
4	<p>When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.</p>	<p>ဖဲနမၤဝံၤ ထုးဟ်လီၤကွဲးလံာ်ကဘျဲးမဲာ်သဉ်ဒီးဆ့ဉ်နီၤအိဉ်ဘျဲးလၢနလီၢ်တက့ၢ်</p>

**SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT:  
WRITING DIRECTIONS — GRADE 1**

Track #	English	Karen
1	<p>Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.</p>	<p>တနံအံနကမဘတ်တင်ကွဲးလံာ်ကွဲးလံာ်အတင်ဒီးစဲးန့ၣ်လီၤ။ မ့ၣ်တင်လၢကဟ်ဖျါထီၣ်လၢနကွဲးအဲကလံးကျိၣ်သ့ဂ့ၤထဲလဲၣ်န့ၣ်လီၤ။ တဘၣ်ကီၢ်တင်လၢတင်တနီၤကမ့ၢ်တင်လၢအကီၢ်တဂ့ၤမၤလၢနသ့အဂ့ၤကတၢ်တက့ၢ်။</p>
2	<p>The questions in this test will ask you to write some words and sentences. There are blank lines for you to write on.</p> <p>If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.</p>	<p>တင်သံကွဲးတဖၣ်လၢတင်ဒီးစဲးပူၤကမၤနကွဲးဝီၢ်သြီတဖၣ်ဒီးလံာ်ကျိၣ်တဖၣ်တနီၤန့ၣ်လီၤ။ အိၣ်ဒီးလံာ်ကျိၣ်လီၤဟံတဖၣ်လၢနကွဲးတင်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ။</p> <p>နမ့ၢ်တနီၤပၢၤလၢကမၤဒ်လဲၣ် မ့တမ့ၢ် နတင်သံကွဲးမ့ၢ်အိၣ် ယူၣ်ထီၣ်နစုတက့ၢ်။ နမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်တင်နဲၣ်လီၤ မ့တမ့ၢ် တင်ဖးထးလီၤတံာ်ဝီၢ်သြီန့ၣ် သံကွဲးယၤတက့ၢ်။ ကျဲးစးစံးဆၢဘၣ်တင်သံကွဲးတဖၣ်ခဲလၢာ်တက့ၢ်။</p>
3	<p>Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.</p>	<p>ဆဲးမၤတင်ဒီးစဲးအဆၢတုၤလၢအကတၢ်တစုတက့ၢ်။ တုၤနမၤဝံၤ သမံသမိးကွဲးက့ၤနတင်ဖဲးတင်မၤတက့ၢ်။ စးထီၣ်တက့ၢ်။</p>
4	<p>When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.</p>	<p>ဖဲနမၤဝံၤ ထုးဟ်လီၤကွဲးလံာ်ကဘျဲးမဲာ်သုၣ်ဒီးဆ့ၣ်နီၤအိၣ်ဘျဲးလၢနလီၤတက့ၢ်။</p>